

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

116 East Illinois Avenue

PALATINE, ILLINOIS 60067-7116

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com

ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS

(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

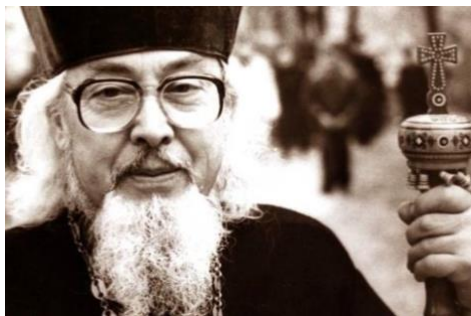
Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**12ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
16 СЕРПНЯ, 2026**

**«НЕ БІЙТЕСЯ, БУДЬТЕ ВІЛЬНИМИ! НЕХАЙ СТРАХ НЕ ПАНУЄ
НАД ВАМИ», — ГЛАВА УГКЦ ПРО СПАДЩИНУ ВЛАДИКИ
ПАВЛА ВАСИЛИКА**



«Сьогодні, у свій 100-літній ювілей, до нас промовляє владика Павло могутнім голосом: "Не бійтеся, будьте вільними! Нехай страх не панує над вами, бо дух свободи, дух синів Божих дихає на ваші серця". Саме того духу найбільше боїться ворог. Він хоче нас виснажити морально і духовно. Не даймося!». Про це сказав Блаженніший Святослав 8 серпня під час проповіді в катедральному соборі Преображення Христового м. Коломиї.

Предстоятель очолив Архиєрейську Божественну Літургію з нагоди 100-річчя від дня народження першого єпископа Коломийсько-Чернівецької єпархії владика Павла Василика.

У проповіді Блаженніший Святослав роздумував над євангельською розповіддю про сплату храмового податку та словами Христа: «Сини вільні» (Мт. 17, 26). Предстоятель підкреслив, що Христос через цю розмову об'являє своє синівство і дарує людині свободу.

«Свобода означає щось набагато більше, ніж свобода від податку. Христос каже: „Сини є вільні“. Пояснюючи завершення цього діалогу, ранньохристиянський письменник Оріген навчає: йдеться не лише про свободу від податку, а й про свободу від гріха. Бо той є справді вільним, хто може опиратися гріху. Таку свободу синів Божих приніс єдинородний Син Ісус Христос», — сказав Блаженніший Святослав.

Глава УГКЦ також пояснив, що дар Божого синівства християни отримують у Таїнствах Хрещення та Миропомазання. Він пов'язав євангельське вчення про свободу із постаттю владика Павла Василика, пам'ять якого Церква вшановує цього дня.

Пригадуючи життєвий шлях єпископа, Блаженніший Святослав зазначив, що владика Павло народився 8 серпня 1926 року в багатодітній родині в селі Бориславка Перемишльського повіту. Його родина пережила спалення села, етнічні чистки та переселення. Сам владика двічі був ув'язнений, у в'язниці висвячений на диякона, а 1974 року — на єпископа підпільної Церкви.

«Тоді стати єпископом означало стати мішенню номер один для радянської репресивної машини. Але цей владика був людиною істинної свободи. Багато з тих, хто його знав, бачили, що ним справді водив Дух Божий як Дух Божого синівства і свободи синів Божих. Він не боявся», — наголосив Предстоятель.

(продовження на ст. 3)

12TH SUNDAY AFTER PENTECOST

AUGUST 16, 2026

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (Зго до 16го серпня, 2026) ORDER OF SERVICES (July 3rd to August 16th, 2026)

Понеділок – Mon. 17	8:00 A.M.	+Rev. Bohdan Kocur (P) – Kuzma family
Вівторок – Tues. 18	8:00 A.M.	+Larysa Saczyk Das – Bevan Das
Середа – Wed. 19	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
	7:00 P.M.	Healing of the ill
Четвер – Thurs. 20	8:00 A.M.	Intentions of the Mother of God
П'ятниця Fri. 21	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Субота – Sat. 22	9:00 A.M.	Olya Cazuk – Luba Lukomskyj
		+Yosyf Mytsyk – I.C. community
		Special Intention
	6:00 P.M.	VESPERS - ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sun. 23	8:00 A.M.	Yarko & Sonia Rohowsky – Luba Lukomskyj
		for our parishioners
	10:00 A.M.	Yuriy Kuzma (B-day) & Anna – Kuzma family
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
Понеділок – Mon. 24	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Вівторок – Tues. 25	8:00 A.M.	Colby, Hope, Caden, k Colson Komarynsky –L. Lukomskyj
Середа – Wed. 26	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	+Hryhoriy, Natalia, Levko, Vera, Slavko, Dana, Adrian –
		Luba Lukomskyj
Четвер – Thurs. 27	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
П'ятниця Fri. 28	8:00 A.M.	+Robert Brown; Health: Mary Brown - Luba Lukomskyj
	6:00 P.M.	Vespers / Вечірня
Субота – Sat. 29		УСІКНУВЕННЯ ГЛАВИ ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ –
		BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST
	9:00 A.M.	Special Intention
		Peace in Ukraine
		Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS - ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sun. 30	8:00 A.M.	Rev. Andrii & Natalka Kuzniak – Luba Lukomskyj
		for our parishioners
	10:00 A.M.	
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARIS

August 2 / 2 серпня – \$4,438.00

Преображення ГНІХ / Transfiguration of our Lord - \$2,646.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$2,632.00

Обіди, кава і канапки / Hot meals, coffee and food sales - \$1,588.00

August 9 / 9 серпня – \$4,179.00

Спільнота Молоді / Youth Ministry - \$432.00

Додаткові Парафіяльні Зобов'язання / Additional Parish Obligations - \$1,175.00

Кава і канапки / Coffee and food sales - \$1,364.00

Donations can be made on the website or by Zelle

(продовження з ст. 1)

Говорячи про розуміння свободи владикою Павлом, Блаженніший Святослав нагадав його слова про готовність не йти на компроміс зі злом. «Бо справжня свобода — це не про можливість робити, що хочеш. Справжня свобода є плодом правильного життєвого вибору. Він вибрав Сибір, щоб не зрадити своєї Церкви і свого народу», — сказав проповідник.

Відтак Блаженніший Святослав згадав участь владики Павла Василика у виході УГКЦ з підпілля та його свідчення про незламність Церкви. «Ви заберете в мене священничий одяг — і люди пошиють мені інший. Ви заберете в нас храми — і ми отримаємо сотні нових, бо кожна віруюча християнська католицька родина свій дім і свою родину перетворить на храм Божий», — процитував Глава Церкви слова владики Павла.

У контексті сучасної війни Патріарх закликав не піддаватися страху та інформаційним впливам, які, за його словами, спрямовані на моральне й духовне виснаження українців. «Нехай цей дух, який носив весь час у своєму серці владики Павло, стане для нас прикладом для наслідування в нашій сьогоднішній боротьбі», — сказав Блаженніший.

Завершуючи проповідь молитвою, він звернувся до владики Павла: «Ми знаємо, що ви сьогодні як ангел і молільник за свою єпархію стоїте в Літургії на небесному престолі, перед обличчям Христа-Господа. Моліться за свободу України, за свою єпархію, за свій народ, за нашу Церкву», — сказав Предстоятель.

Після Архиєрейської Божественної Літургії Глава Церкви разом із духовенством та вірними помолівся Панахиду на могилі владики Павла Василика.

Департамент інформації УГКЦ

COMPLETELY IN MY CARE

Meditation: On the evening of the introductory day of the retreat, as I listened to the points for the meditation, I heard these words: **During this retreat I will speak to you through the mouth of this priest to strengthen you and assure you of the truth of the words which I address to you in the depths of your soul. Although this is a retreat for all the sisters, I have you especially in mind, as I want to strengthen you and make you fearless in the midst of all the adversities which lie ahead. Therefore, listen intently to his words and meditate upon them in the depths of your soul** (*Diary*, 456).

My Prayer Response: Lord, strengthen us with the words of preachers and teachers to assure us of the words that You speak in the depth of our hearts. Make us fearless apostles of Divine Mercy who are emboldened to “speak the truth in love” (Eph 4:15).

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, о. Андрія Плішку, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Роджера Чорнія, Любу Лукомську, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Галю Павлюк, Орису Йодер, Дениса Нолан, Ольгу Погрібну і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Fr. Andriy Plishka, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Roger Chorney, Luba Lukomskyj, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Olga Pohribnij and all in need of our prayers.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГолошення (16 серпня, 2026)

1. Щотижня молимося за священників нашої єпархії. Цього тижня просимо пам'ятати у своїх молитвах о. Андрія Неймета.
2. Наступного тижня богослужіння відбуватимуться за звичайним розкладом. Щодня Божественна Літургія служитиметься о 8:00 ранку, а в суботу — о 9:00 ранку. Вечірня служитиметься щосуботи та в навечір'я великих свят о 6:00 вечора.
3. Розпочалася реєстрація учнів до парафіяльного дитячого хору «Ангелик» під керівництвом пані Марії Кириченко. Подобиці на дошці оголошень.

4. Сьогодні другий день фестивалю в парафії Св. Володимира і Ольги. Просимо відвідати.
5. 23 серпня в українській околиці відбудеться хода до дня Незалежності України. В цей надзвичайно важкий час для нашої батьківщини просимо відкласти всі справи і взяти участь в цьому заході. Дуже запрошуємо до участі.
6. 12-13 вересня єпархіальна проща до Ричмонд
7. У наступну неділю 23го, на дворі, ми будемо мати вефлеємські вироби з дерева на продаж.
8. Запрошуємо на каву і перекуску під церквою. Також можна купити вареники.

PARISH ANNOUNCEMENTS (August 16, 2026)

1. Every week, we pray for the priests of our Eparchy. This week, we ask you to remember in your prayers Fr. Ambrose Nemeth.
2. Next week, services will be celebrated according to the regular schedule. Divine Liturgy will be celebrated every weekday at 8:00 AM, and on Saturday at 9:00 AM. Vespers is celebrated every Saturday and on the eve of major feasts at 6:00 PM.
3. Registration has begun for the parish children's choir "Anhelyk" (Little Angel), under the direction of Mrs. Maria Kyrychenko. More information is available on the parish bulletin board.
4. Today is the second day of the festival at St. Volodymyr and Olha Parish. We encourage you to attend and support this wonderful parish celebration.
5. On August 23, a Ukrainian Independence Day procession will take place in Ukrainian Village. At this extremely difficult time for our homeland, we ask you to set aside your other commitments and take part in this important event. We warmly invite everyone to participate.
6. The Eparchial Pilgrimage to Richmond will take place September 12-13. We warmly invite everyone to join us.
7. 23 of August, next Sunday outside, we'll have Bethlehem art for sale.
8. We invite everyone for coffee and refreshments outside the church. You can also purchase varenyky to take home.

УСІКНОВЕННЯ ГЛАВИ СВЯТОГО І СЛАВНОГО ПРОРОКА, ПРЕДТЕЧІ ТА ХРЕСТИТЕЛЯ ІВАНА

29 серпня



Божественний Хреститель, Пророк, народжений від Пророка, печатка всіх Пророків і початок Апостолів, посередник між Старим і Новим Завітом, голос того, що кричить у пустелі, посланий Богом Посланець втіленого Месії, предвісник приходу Христа у світ (Ісаїя 40:3; Мал. 3:1); який за багатьма чудесами був і зачатий, і народжений; який був наповнений Святим Духом, ще перебуваючи в лоні матері; який з'явився, як інший Ілля Зелот, чиє життя в пустелі і божественне ревніння Божого Закону він наслідував: цей божественний Пророк, після того як проповідував хрещення покаяння за Божою заповіддю; навчив людей низького і високого рангу, як вони мають впорядковувати своє життя; наставляв тих, кого хрестив, і наповнював їх страхом Божим, навчаючи, що ніхто не зможе уникнути гніву, що наближається, якщо не чинить гідні покаяння; мав би, через такі проповіді, підготували свої серця до прийняття євангельських навчань Спасителя; і нарешті, після того як він вказав людям на самого Спасителя і сказав: „Ось Агнець Божий, Який бере гріх світу“ (Лк. 3:2-18; Йн. 1:29-36), після всього цього Іван засвідчив власною кров'ю правдивість своїх слів і став священною жертвою для божественного Закону від рук порушника.

Цим був Ірод Антип, Тетрарх Галилеї, син Ірода Великого. У цього чоловіка була законна дружина, дочка Арета (або Арета), Царя Аравії (тобто Аравії Петраї, столицею якої було відоме набатейське кам'яне місто Петра. Це той Арет, якого згадує святий Павло у II Кор. 11:32). Без будь-якої причини та всупереч кожній заповіді Закону він відкинув її і взяв собі Іродіаду, дружину свого брата Філіпа, від якої Іродіада народила дочку Саломію. Він не відмовився від цього незаконного союзу навіть коли Іван, проповідник покаяння, сміливий і

суворий обвинувач законепослухняних, докоряв йому і сказав: «Не личить тобі мати жінку свого брата» (Марк 6:18). Так Ірод, крім інших своїх нечестивих вчинків, додав ще й те, що схопив Івана і вкинув його до в'язниці; і, можливо, він би відразу його вбив, якби не боявся народу, який мав велику повагу до Івана. Безумовно, спочатку він сам мав велику шану до цього праведного і святого чоловіка. Але врешті-решт, уражений жалом божевільної пристрасті до Іродіади, він поклав свої нечисті руки на вчителя чистоти у той самий день, коли святкував свій день народження. Коли Саломія, дочка Іродіади, танцювала, щоб догодити йому та тим, хто вечеряв із ним, він пообіцяв їй — клятвою дурнішою за будь-яку дурість — що дасть їй все, що вона попросить, навіть пів царства. І вона, порадившись із матір'ю, відразу попросила голову Івана Хрестителя на блюді. Отже, цей порушник Закону, ставлячи свою незаконну присягу вище заповідей Закону, виконав цю безбожну обіцянку і наповнив свій огидний бенкет кров'ю Пророка. Так сталося, що ця всечестива голова, шанована Ангелами, була надана як приз для гідкої танцю, і стала іграшкою розпустної дочки розпусної матері. Щодо тіла божественного Хрестителя, його взяли учні і поклали в гріб (Марк 6:21-29). Про знаходження його святої голови див. 24 лютого та 25 травня.

BEHEADING OF THE HOLY AND GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER AND BAPTIST JOHN

August 29

The divine Baptist, the Prophet born of a Prophet, the seal of all the Prophets and beginning of the Apostles, the mediator between the Old and New Covenants, the voice of one crying in the wilderness, the God-sent Messenger of the incarnate Messiah, the forerunner of Christ's coming into the world (Isaiah 40: 3; Mal. 3: 1); who by many miracles was both conceived and born; who was filled with the Holy Spirit while yet in his mother's womb; who came forth like another Elias the Zealot, whose life in the wilderness and divine zeal for God's Law he imitated: this divine Prophet, after he had preached the baptism of repentance according to God's command; had taught men of low rank and high how they must order their lives; had admonished those whom he baptized and had filled them with the fear of God, teaching them that no one is able to escape the wrath to come if he do not works worthy of repentance; had, through such preaching, prepared their hearts to receive the evangelical teachings of the Savior; and finally, after he had pointed out to the people the very Savior, and said, "Behold the Lamb of God, Which taketh away the sin of the world" (Luke 3:2-18; John 1: 29-36), after all this, John sealed with his own blood the truth of his words and was made a sacred victim for the divine Law at the hands of a transgressor.

This was Herod Antipas, the Tetrarch of Galilee, the son of Herod the Great. This man had a lawful wife, the daughter of Arethas (or Aretas), the King of Arabia (that is, Arabia Petraea, which had the famous Nabatean stone city of Petra as its capital. This is the Aretas mentioned by Saint Paul in II Cor. 11:32). Without any cause, and against every commandment of the Law, he put her away and took to himself Herodias, the wife of his brother Philip, to whom Herodias had borne a daughter, Salome. He would not desist from this unlawful union even when John, the preacher of repentance, the bold and austere accuser of the lawless, censured him and told him, "It is not lawful for thee to have thy brother's wife" (Mark 6: 18). Thus Herod, besides his other unholy acts, added yet this, that he apprehended John and shut him in prison; and perhaps he would have killed him straightway, had he not feared the people, who had extreme reverence for John. Certainly, in the beginning, he himself had great reverence for this just and holy man. But finally, being pierced with the sting of a mad lust for the woman Herodias, he laid his defiled hands on the teacher of purity on the very day he was celebrating his birthday. When Salome, Herodias' daughter, had danced in order to please him and those who were supping with him, he promised her -- with an oath more foolish than any foolishness -- that he would give her anything she asked, even unto the half of his kingdom. And she, consulting with her mother, straightway asked for the head of John the Baptist in a charger. Hence this transgressor of the Law, preferring his lawless oath above the precepts of the Law, fulfilled this godless promise and filled his loathsome banquet with the blood of the Prophet. So

it was that that all-venerable head, revered by the Angels, was given as a prize for an abominable dance, and became the plaything of the dissolute daughter of a debauched mother. As for the body of the divine Baptist, it was taken up by his disciples and placed in a tomb (Mark 6: 21 - 29). Concerning the finding of his holy head, see February 24 and May 25.

DEMONS LOVE OUR NOISY LIVES

I've spent the last five years managing social media for Catholic priests and apostolates. There is no doubt that the Holy Spirit is using social media to bring Christ and His Church to those who need it most, but there is also a danger. We spend countless hours consuming content, debating strangers online, and filling our minds with a thousand voices, yet rarely making room for God's.

Although we may consume nuggets of beauty and truth online, the never-ending feed of content served to us by social media companies through addictive algorithms is used by Satan to keep us in a state of inaction, isolation, and noise.

In *Verbum Domini*, Pope Benedict XVI wrote, "Only in silence can the word of God find a home in us." What we need are periods of silence when God can whisper into our hearts.

We also must be realistic about the algorithms by which content is served to us. Their incentive is to keep our eyes focused on the screen, and they are able to do that through clickbait, anger, controversy, and unholy entertainment that gives us a hit of dopamine. Social media is the newest continent to evangelize while simultaneously being Satan's tool for keeping us in a constant state of distraction. When our eyes are fixed on screens, they are not fixed on Christ.

This past weekend, one of my best friends and I drove out to the Shenandoah Valley for a retreat in the woods, where I severely limited my phone use and enjoyed the peacefulness of nature. St. John Paul II was a big advocate for spending time in nature. "We can pray perfectly when we are out in the mountains or on a lake and we feel at one with nature," he once said.

Today, I believe that digital noise is Satan's tactic for taking our eyes off Jesus Christ. Our lives are flooded with noise: politics, gossip, Church drama, self-help, and millions of videos of mindless entertainment and humor. The endless scroll puts us into a digital trance, leaving little room for true encounters with God.

Don't let your life become consumed by never-ending noise. Find opportunities for silence and sit in God's peace. Consider going on a silent retreat or spending a weekend in the woods like I did. Satan fears this silence because it is he who is silenced in these moments.

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



October 31, 1985 **"Dear children! Today I wish to call you to work in the Church. I love all the same and I desire from each one to work as much as is possible. I know, dear children, that you can, but you do not wish to because you feel small and humble in these things. You need to be courageous and with little flowers do your share for the Church and for Jesus so that everyone can be satisfied. Thank you for having responded to my call."**

31 жовтня 1985 року **Дорогі діти! Сьогодні я хочу закликати вас до роботи в Церкві. Я люблю всіх однаково і бажаю, щоб кожен працював стільки, скільки можливо. Я знаю, дорогі діти, що ви можете, але не хочете, бо відчуваєте себе маленькими та скромними в цих справах. Вам потрібно бути сміливими і маленькими квітами робити свою частку для Церкви й для Ісуса, щоб усі могли бути задоволені. Дякую, що відгукнулися на мій заклик.**

16	Нд	Неділя 12-та по Зісланні Святого Духа. Перенесення Нерукотворного образу Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, названого Святим обрусом Св. мч. Діомида
17	Пн	Св. мч. Мирона
18	Вт	Св. мч. Флора і Лавра Спомин освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві
19	Ср	Св. мч. Андрея Стратопедарха і тих, що з ним
20	Чт	Св. прор. Самуїла
21	Пт	Св. ап. Тадея Св. мч. Васси
22	Сб	Св. мч. Агатоніка і тих, що з ним Бл. свщмч. Симеона Лукача
23	Нд	Неділя 13-та по Зісланні Святого Духа Св. мч. Лупа Св. свщмч. Іринія, єп. Ліонського
24	Пн	Св. свщмч. Євтиха
25	Вт	Повернення мощів св. ап. Вартоломея Св. ап. Тита
26	Ср	Св. мч. Адріана і Наталії
27	Чт	Прп. Пімена Бл. прпмчч. Лаврентії Герасимів і Олімпії Біді
28	Пт	Прп. Мойсея Мурина Св. Августина, єп. Іппонського Св. мч. Гебре Михаїла, пресвітера Етіопського Собор прп. отців Печерських, що спочивають у дальніх печерах
29	Сб	Усікновення чесної голови пророка, предтечі Івана Хрестителя
30	Нд	Неділя 14-та по Зісланні Святого Духа. Св. Олександра, Івана і Павла Нового, патріархів Царгородських